

///
THE OXFORD - DUDEN

NIHONGO
CHŪGOKUGO
ZUKAI JITEN

牛津—杜登
日语汉语
图文对照词典



商务印书馆
牛津大学出版社

牛津-杜登 日语 图文对照词典
汉语

THE OXFORD-DUDEN

NIHONGO

CHŪGOKUGO

ZUKAI JITEN

商 务 印 书 馆

牛 津 大 学 出 版 社

1999 年 · 北京

Published by arrangement with Oxford University Press

Originally published in English under the title

THE OXFORD-DUDEN PICTORIAL ENGLISH DICTIONARY FIRST EDITION

Subsequently published in English-Japanese and English-Chinese edition

© Illustrations: Bibliographisches Institut, Mannheim 1989

© Japanese text: Oxford University Press, Oxford 1989

© Chinese text: Keys Publishing Company Ltd, Hong Kong 1989

'Oxford' is a trade mark of Oxford University Press

'Duden' is a trade mark of the Bibliographisches Institut for books of any kind

NIUJIN DUDENG RIYU TUWEN DUIZHAO CIDIAN
HANYU

牛津·杜登 日语 图文对照词典
汉语

商 务 印 书 馆

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

牛 津 大 学 出 版 社 出版

(香港鲗鱼涌和城大厦)

新华书店总店北京发行所发行

河北省三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-01907-9/H·558

1997年12月第1版

开本787×960 1/16

1999年5月北京第2次印刷

字数1000千

印数3 000册

印张49

定价: 78.00元

出版说明

本词典由商务印书馆和牛津大学出版社合作出版,德语原文本是经过全面修订的德文图解词典 Bildwörterbuch(亦即著名的《杜登图解词典》)第三版,英文本是由德文本直接翻译的,而法语、日语和西班牙语 3 个文本则是由英文本转译的。

《杜登图解词典》用图示这种直观的方法来解释各种事物,简捷清楚,读者按图索骥,一目了然。词汇以所属范畴分类,既便于查找,也为读者提供了一个完整的知识系统。全书收词近 3 万条,附图 384 幅,天文地理、声光化电、文化教育、音乐美术、医疗保健、体育运动、食品服装,乃至人体结构、动物植物、娱乐设施等等无不涉及,真可谓世界万象包罗无遗。图片形象准确,线条清晰,细致入微,生动悦目。因此,这本独特的词典多年来一直享誉欧洲,风行全世界。

我馆此次出版的《杜登图解词典》外汉对照本,不仅为每个词条提供了汉语译文,而且在书末附有按字母顺序排列的外文索引(今后如有必要,再版时还将附上按汉语拼音顺序排列的汉语索引)。汉语译文是由原出版者提供的,但原译文在若干专门术语和物件名称的译法上与内地的惯用译名不同,因而我们对原译文作了一些修改,如有不当之处,概由我们负责。对原书的个别图片,经牛津大学出版社同意,我们也作了一些必要的技术处理。然而,由于原书涉及面过广,其中又以西方事物居多,译文中尚有未尽完善之处,欢迎广大读者和专家学者指正。

商务印书馆编辑部

1997 年 1 月

使用说明

一 编排

1. 本词典是按照内容分类、图文对照进行编排的。
2. 本词典将全部内容归纳成十一大类,每一大类在目录中用黑正体表示。
3. 本词典的目次按照图号顺序排列,其中图像的顺序用阿拉伯数字标示,同类内容的图像用罗马数字标示。例如:

8 气象学 I 气象学 I

9 气象学 II·气候[風土]学 气象学 II 和气候学

4. 本词典的词条按其在每个图像中的编号排列。
5. 本词典各图中加圈的数字为事物之总称,不加圈的数字为其组成部分或部件之名称。兹以图 2 为例:

⑮ ポケット・メーター(ペン・メーター,ポケット箱) 袖珍剂量计(笔型剂量计,袖珍电离室)

16 のぞき窓 (电离室) 窥孔

17 電離箱 电离室(离子室)

18 クリップ(ペン・クリップ) 夹子(笔夹)

二 检索

1. 本词典末附有按日语五十音图顺序排列的日文索引。
2. 日文索引中的黑体阿拉伯数字为图像的序号,白体阿拉伯数字为词条对应于图像中事物的编号。
3. 本词典除可按照所附日文索引检索外,还可按内容和图像序号编排的目录进行检索。

三 使用的符号

- 逗号, 表示1) 同一事物的不同名称
2) 对词条的补充或说明
- 圆括号() 表示1) 同一事物的不同名称
2) 对词条的补充或说明
3) 可以省略的字或词

方括号[] 表示1) 语域或修辞标签
2) 可替代的词语
3) 表示限制性说明

目 次

アラビア数字は図版の番号を示す。

原子、宇宙、地球

原子 I 1
原子 II 2
天文学 I 3
天文学 II 4
天文学 III 5
月面着陸 6
大気圏 7
気象学 I 8
気象学 II・気候[風土]学 9
気象器械 10
自然地理学 I 11
自然地理学 II 12
自然地理学 III 13
地図 I 14
地図 II 15

人間とその社会環境

人間 I 16
人間 II 17
人間 III 18
人間 IV 19
人間 V 20
救急処置 21
医師(臨床医学)I 22
医師(臨床医学)II 23
歯科医(口腔外科) 24
病院 I(臨床医学) 25
病院 II(外科) 26
病院 III 27
乳児保育と新生児用品 28
子供服 29
婦人服 I(冬服)30
婦人服 II(夏服)31
下着・夜着 32
紳士服 33
髪型・ひげ 34
帽子 35
宝石類・装身具 36
住居の型 37
屋根・ボイラー室 38
台所 39
台所用品・器具 40
玄関の間 41
居間(ラウンジ) 42
寝室 43
食堂 44
卓上食器類・刃物類 45
フラット(単層住戸・アパート) 46
子供部屋 47
幼稚園(託児所) 48
浴室・トイレ 49
家庭用電気器具・用品 50

目 录

(图示的编号用阿拉伯数字表示)

原子、宇宙、地球

原子 I 1
原子 II 2
天文学 I 3
天文学 II 4
天文学 III 5
登上月球 6
大气层 7
气象学 I 8
气象学 II 和气候学 9
气象仪器 10
自然地理学 I 11
自然地理学 II 12
自然地理学 III 13
地图 I 14
地图 II 15

人和社会环境

人 I 16
人 II 17
人 III 18
人 IV 19
人 V 20
急救 21
医师 I 22
医师 II 23
牙医 24
医院 I 25
医院 II 26
医院 III 27
婴儿护理和婴儿用品 28
童装 29
女装 I(冬装)30
女装 II(夏装)31
内衣、睡衣 32
男装 33
发型和胡须 34
帽子 35
珠宝首饰 36
住宅类型 37
屋顶供暖间 38
厨房 39
厨房用具 40
门厅 41
客厅(起居室) 42
卧室 43
餐室 44
餐具 45
公寓 46
儿童室 47
幼儿园(日间托儿所) 48
浴室和卫生间 49
家用器具 50

目次

自然環境、農業、林業

花園 51
果樹園・菜園 52
室内観賞用植物 53
植物の繁殖 54
市場向けの園芸と菜園 55
園芸具 56
野菜 57
漿果(しょうか)類・仁果(じんか)類 58
核果類・堅果類 59
庭の花 60
雑草 61
農業施設・農場施設 62
農業 63
農業機械 I 64
農業機械 II 65
農具 66
架設散水・灌漑(かんがい) 67
農作物 68
飼料作物 69
犬の品種 70
馬 I 71
馬 II 72
家畜 73
養鶏(家禽(かきん)飼育)・卵の生産 74
畜産 75
乳加工施設 76
ミツバチ・養蜂(ようほう) 77
ブドウ栽培 78
ブドウ酒貯蔵室 79
庭と畑の害虫 80
家の虫・食品害虫・寄生虫 81
森林害虫 82
害虫駆除 83
林業 I 84
林業 II 85
狩猟 86
猟銃・狩猟具 87
猟鳥獣類 88
養魚・釣魚 89
海洋漁業 90

商売、工芸、工業

製粉所 91
麦芽製造・[ビール]醸造 I 92
[ビール]醸造 II 93
屠殺場(とさつじょう) 94
枝肉(丸)各部 95
食肉店・肉屋 96
パン屋・菓子屋・ベーカリー 97
食料品店 98
スーパー[マーケット] 99
靴屋 100
靴(はきもの) 101
刺繍(ししゅう) 102
ドレスメーカー 103
洋服屋・テーラー 104
美容院 105

目 录

自然环境、农业和林业

花园 51
果园和菜园 52
室内观赏植物 53
植物的繁殖 54
园艺和蔬菜种植 55
园艺工具 56
蔬菜 57
浆果和梨果 58
核果和坚果 59
花卉 60
杂草 61
农场 62
农业 63
农业机械 I 64
农业机械 II 65
农具 66
喷灌 67
农作物 68
饲料植物 69
狗的品种 70
马 I 71
马 II 72
家畜 73
养鸡业、鸡蛋生产 74
家畜饲养 75
乳品厂 76
蜜蜂和养蜂 77
葡萄栽培 78
葡萄酒窖 79
果园和农田害虫 80
室内害虫、粮食害虫及寄生虫 81
森林害虫 82
害虫防治 83
林业 I 84
林业 II 85
狩猎 86
狩猎武器和狩猎装备 87
猎物 88
养鱼和钓鱼 89
海洋捕鱼 90

商业、手工业和工业

磨坊 91
麦芽制造和啤酒酿造 I 92
啤酒酿造 II 93
屠宰场 94
带骨肉块 95
肉店 96
面包店 97
食品店 98
超级市场 99
鞋匠(制鞋) 100
鞋类 101
手工编织刺绣 102
女装裁缝 103
男装裁缝 104
(专做女发的)美发师 105

目 次

理髪店・床屋 106
 タバコ・喫煙具 107
 金銀細工人 108
 時計屋・時計師 109
 時計 110
 めがね商 111
 光学器械 I 112
 光学器械 II 113
 写真 I 114
 写真 II 115
 写真 III 116
 映画フィルム 117
 建築工事現場 I 118
 建築工事現場 II 119
 木工 120
 屋根・木造継ぎ手 121
 屋根・屋根屋 122
 床・天井・階段 123
 ガラス屋 124
 鉛管工 125
 鉛管工・ガス取付け工・暖房工 126
 電気工 127
 壁紙張り職人・経師屋(きょうじや) 128
 塗装工 129
 樽(たる)製造者・タンク建造技術者 130
 毛皮加工者 131
 指物師(さしものし) I 132
 指物師 II 133
 日曜大工 134
 旋盤工(象牙(ぞうげ)彫刻工) 135
 かご職人 136
 鍛冶屋(かじや) I 137
 鍛冶屋 II (農業用運搬具技術) 138
 鍛造(たんぞう)機械 139
 金属細工工・錠前屋 140
 ガス溶接工 141
 アーク溶接工 142
 形鋼・ボルト・機械部品 143
 炭鉱 144
 鉱油(石油) 145
 沖合い掘削 146
 製鉄所 147
 鑄鉄工場・圧延工場 148
 工作機械 I 149
 工作機械 II 150
 製図室 151
 発電所 I 152
 発電所 II 153
 核エネルギー 154
 現代のエネルギー資源 155
 コークス工場 156
 製材場 157
 採石場 158
 れんが(煉瓦)工場 159
 セメント工場 160
 磁器・陶器の製造 161
 ガラス製造 162
 綿紡績 I 163
 綿紡績 II 164
 製織業 I 165

目 录

(专理男发的)理发师 106
 烟草和烟具 107
 金匠、银匠 108
 钟表匠 109
 钟表 110
 眼镜师 111
 光学仪器 I 112
 光学仪器 II 113
 摄影 I 114
 摄影 II 115
 摄影 III 116
 电影胶片 117
 建筑工地 I 118
 建筑工地 II 119
 木工 120
 屋顶、木材接合 121
 屋顶和屋顶工 122
 地板、天花板、楼梯构造 123
 玻璃工 124
 白铁工 125
 管子工 126
 电工 127
 壁纸裱糊工 128
 油漆工 129
 箍桶工和貯罐建造师 130
 皮货制造工 131
 细木工 I 132
 细木工 II 133
 家庭业余制作 134
 车工(象牙雕刻工) 135
 编篮工 136
 铁匠(鍛工) I 137
 铁匠 II (农场车辆修理) 138
 锤锻和模锻 139
 钳工 140
 气焊工 141
 电焊工 142
 型钢、螺栓和机械零部件 143
 煤矿 144
 石油 145
 海上钻探 146
 钢铁厂 147
 铸铁厂和轧钢厂 148
 机床 I 149
 机床 II 150
 设计室(制图室) 151
 发电厂 I 152
 发电厂 II 153
 核能 154
 现代能源 155
 焦化厂 156
 锯木厂 157
 采石场 158
 砖厂 159
 水泥厂 160
 陶瓷制造 161
 玻璃生产 162
 棉纺 I 163
 棉纺 II 164
 机织 I 165

目次

製織業 II 166
メリヤス地編物 167
織物の仕上げ工程 168
合成・人造繊維 I 169
合成・人造繊維 II 170
組織図・編み方 171
製紙 I 172
製紙 II 173

印刷業

植字室(組版室)I 174
植字室(組版室)II 175
植字室 III(写真植字・写真組版)176
写真製版 177
電気製版・凸版製版 178
オフセット製版 179
オフセット印刷 180
凸版印刷 181
グラビア(グラビア印刷・凹版印刷) 182
製本 I 183
製本 II 184
製本 III 185

運輸・通信・情報伝達技術

馬車 186
自転車 187
オートバイ・自転車・スクーター・モペット 188
オートバイ 189
内燃機関 190
自動車 I 191
自動車 II 192
自動車 III 193
貨物自動車(トラック)・バン・バス 194
自動車修理場 195
給油所 196
市街電車・都市連絡電車 197
街路の断面 198
廃物処理・街路清掃 199
道路建設 I 200
道路建設 II 201
鉄道線路 I 202
鉄道線路 II(信号保安設備)203
駅のホール 204
プラットホーム 205
貨物駅 206
鉄道車両 I 207
鉄道車両 II 208
鉄道車両 III 209
鉄道車両 IV 210
鉄道車両 V 211
鉄道車両 VI 212
鉄道車両 VII 213
登山鉄道・索道 214
橋梁(りょう) 215
河川・河川工事 216
水路・水力工事 217
昔の船の形式 218
帆船 I 219

目録

机織 II 166
针织 167
织物整理 168
合成[人造]繊維 I 169
合成[人造]繊維 II 170
织物组织 171
造纸 I 172
造纸 II 173

印刷业

排版车间 I 174
排版车间 II 175
排版车间 III(照相排版)176
照相制版 177
制电铸版和铜锌版 178
胶印制版 179
胶版印刷 180
凸版印刷 181
凹版印刷 182
装订 I 183
装订 II 184
装订 III 185

交通、通讯和信息技术

马车 186
自行车 187
两轮车(摩托车、自行车等) 188
摩托车 189
内燃机 190
小轿车 I 191
小轿车 II 192
小轿车 III 193
载重汽车、公共汽车 194
汽车修理厂 195
加油站 196
有轨电车、市间电气列车 197
街道横断面 198
垃圾处理、街道清扫 199
筑路 I 200
筑路 II 201
铁路线 I 202
铁路线 II(信号装置)203
火车站大厅 204
火车站站台 205
火车货运站 206
铁路车辆 I 207
铁路车辆 II 208
铁路车辆 III 209
铁路车辆 IV 210
铁路车辆 V 211
铁路车辆 VI 212
铁路车辆 VII 213
登山铁路和索道 214
桥梁 215
河流和河道工程 216
水利工程 217
历代船舶类型 218
帆船 I 219

目次

帆船 II 220
船舶の種類 221
造船 222
内燃機船 223
航海 224
ドック・港湾・港 I 225
ドック・港湾・港 II 226
海難救助・曳航(えいこう) 227
人命救助 228
航空機 I 229
航空機 II 230
航空機 III 231
航空機 IV 232
空港 233
宇宙飛行 I 234
宇宙飛行 II 235
郵便局 I 236
郵便局 II (電話・電信) 237
放送 (ラジオ・テレビジョン) I 238
放送 (ラジオ・テレビジョン) II 239
放送 III (テレビジョン工学) 240
音楽装置 (オーディオ装置) 241
教具と情報科学技術 242
オーディオビジョン (AV) 243
コンピュータ・センター 244

事務所、銀行、証券取引所

事務所 I 245
事務所 II 246
事務所 III 247
事務所 IV 248
事務所 V (事務機械) 249
銀行 250
証券取引所 251

社会

通貨 (貨幣・紙幣) 252
旗 253
紋章・王冠・宝冠 254
軍隊 I (陸軍) 255
軍隊 II (空軍 I) 256
軍隊 III (空軍 II) 257
軍艦 I (海軍) 258
軍艦 II (現代の戦艦) 259
学校 I (小学校) 260
学校 II (中学校・高等学校) 261
大学 262
選挙 263
警察 264
喫茶店 265
レストラン 266
ホテル 267
都市 (都心) 268
給水・上水道 269
消防隊 270
デパート (百貨店) 271
公園 272

目 录

帆船 II 220
船的类型 221
造船 222
内燃机船 223
航海 224
港口 I 225
港口 II 226
海难救助和曳航 227
救生 228
飞机 I 229
飞机 II 230
飞机 III 231
飞机 IV 232
机场 233
宇宙航行 I 234
宇宙航行 II 235
邮局 I 236
邮局 II (电话和电报) 237
广播 (无线电与电视) I 238
广播 (无线电与电视) II 239
广播 III (电视技术) 240
音响设备 241
教学设备和信息技术 242
视听设备 243
计算机中心 244

事务所、银行、证券交易所

事务所 I 245
事务所 II 246
事务所 III 247
事务所 IV 248
事务所 V 249
银行 250
证券交易所 251

社会

货币 (硬币和纸币) 252
旗帜 253
纹章、王冠 254
武装力量 I (陆军) 255
武装力量 II (空军 I) 256
武装力量 III (空军 II) 257
军舰 I (海军) 258
军舰 II (现代化战舰) 259
学校 I (小学) 260
学校 II (中学) 261
大学 262
选举 263
警察 264
咖啡馆 265
餐馆 266
旅馆 267
市镇 (市中心) 268
供水 269
消防队 270
百货商店 271
公园 272

レクリエーション、ゲーム、スポーツ

子供の遊園地 273
 温泉地・保養地 274
 ルーレット 275
 桌上ゲーム・社交遊戯 276
 ビリヤード 277
 キャンプ・キャラバン旅行 278
 サーフィン・スキングダイビング 279
 海水浴場 280
 室内プール(レジャー・センター) 281
 水泳 282
 ボート・カヌー 283
 ヨット I 284
 ヨット II 285
 モーターボート・水上スキー 286
 グライダー(ソアリング・滑空) 287
 空中スポーツ 288
 馬術・乗馬スポーツ 289
 自転車競走・モータースポーツ 290
 球技 I (サッカー) 291
 球技 II 292
 球技 III 293
 フェンシング 294
 徒手体操 295
 器械体操 I 296
 器械体操 II (女子体操) 297
 陸上競技(トラック競技・フィールド競技) 298
 重量挙げ・格闘スポーツ 299
 登山 300
 ウィンター・スポーツ I (スキー) 301
 ウィンター・スポーツ II 302
 ウィンター・スポーツ III 303
 冬の田園 304
 その他のスポーツ 305

娯楽、文化、芸術

カーニバル(謝肉祭) 306
 サーカス 307
 歳の市の盛り場 308
 蚤(のみ)の市 309
 映画 I 310
 映画 II 311
 映画 III 312
 映画 IV 313
 バレエ 314
 劇場 I 315
 劇場 II 316
 ディスコ 317
 ナイトクラブ 318
 闘牛・ロデオ 319
 記譜法 I 320
 記譜法 II 321
 楽器 I 322
 楽器 II 323
 楽器 III 324
 楽器 IV 325
 楽器 V 326
 神話上の動物 327

消閑、游戏和运动

儿童游乐场 273
 温泉疗养地 274
 轮盘赌 275
 棋牌类游戏 276
 台球 277
 野营 278
 冲浪运动和潜水运动 279
 海滨浴场 280
 游泳池(休闲中心) 281
 游泳运动 282
 赛艇和皮艇运动 283
 帆船运动 I 284
 帆船运动 II 285
 汽艇和滑水运动 286
 滑翔运动 287
 航空运动 288
 马术、骑马(运动) 289
 自行车竞赛和摩托车运动 290
 球类运动 I (足球) 291
 球类运动 II 292
 球类运动 III 293
 击剑 294
 徒手体操(自由体操) 295
 器械体操 I 296
 器械体操 II (女子体操) 297
 田径运动 298
 举重、拳击、角力类运动 299
 登山运动 300
 冬季运动 I (滑雪) 301
 冬季运动 II 302
 冬季运动 III 303
 冬季的田园 304
 其他运动 305

娱乐、文化和艺术

狂欢节 306
 马戏 307
 集市 308
 跳蚤市场 309
 电影 I 310
 电影 II 311
 电影 III 312
 电影 IV 313
 芭蕾舞 314
 剧场 I 315
 剧场 II 316
 迪斯科舞厅 317
 夜总会 318
 斗牛、牛仔竞技表演 319
 乐谱 I 320
 乐谱 II 321
 乐器 I 322
 乐器 II 323
 乐器 III 324
 乐器 IV 325
 乐器 V 326
 神话中的动物 327

先史時代 328
 騎士制度 329
 教会 I 330
 教会 II 331
 教会 III 332
 美術 I 333
 美術 II 334
 美術 III 335
 美術 IV 336
 美術 V 337
 画家のアトリエ 338
 彫刻家のアトリエ 339
 グラフィック・アート 340
 文字 I 341
 文字 II 342
 色彩 343
 数学 I 344
 数学 II 345
 数学 III (幾何学 I) 346
 数学 IV (幾何学 II) 347
 数学 V (集合) 348
 化学実験室 I 349
 化学実験室 II 350
 結晶・結晶学 351
 民族学 I 352
 民族学 II 353
 民族学 III 354
 被服の変遷 355

動物・植物

動物園 (動物公園) 356
 無脊椎 (むせきつい) 動物 357
 有関節動物 358
 鳥類 I 359
 鳥類 II (ヨーロッパ原産の鳥類) 360
 鳥類 III (燕雀類 (えんじゃくゐい)) 361
 鳥類 (猛禽類 IV (もうきんゐい)) 362
 鳥類 V (外国産の鳥) 363
 魚類・両生類・爬虫類 (はちゅうゐい) 364
 鱗翅目 (りんしもく) (蝶蛾類 (ちょうがゐい)) 365
 哺乳 (ほにゅう) 動物 I 366
 哺乳動物 II 367
 哺乳動物 III 368
 深海の生物 369
 植物学一般 370
 落葉樹 371
 針葉樹 372
 觀賞樹 I 373
 觀賞樹 II 374
 草原の花・路傍の花 (野の花) I 375
 草原の花・路傍の花 (野の花) II 376
 森・沼・野の植物 377
 高山植物・水生植物 378
 有毒植物 379
 薬用植物 380
 食用キノコ 381
 熱帯産植物 (興奮剤・香辛料・調味料用) 382
 有用植物 383
 南方の果物 (熱帯産・亜熱帯産・地中海産果物) 384

史前史 328
 騎士制度 329
 教堂 I 330
 教堂 II 331
 教堂 III 332
 艺术 I 333
 艺术 II 334
 艺术 III 335
 艺术 IV 336
 艺术 V 337
 画室 338
 雕塑家工作室 339
 版画艺术 340
 文字 I 341
 文字 II 342
 颜色 343
 数学 I 344
 数学 II 345
 数学 III (几何 I) 346
 数学 IV (几何 II) 347
 数学 V (集) 348
 化学实验室 I 349
 化学实验室 II 350
 晶体・結晶学 351
 人种学 I 352
 人种学 II 353
 人种学 III 354
 古代服飾 355

动物和植物

动物园 356
 无脊椎动物 357
 环节动物 358
 鸟类 I 359
 鸟类 II (欧洲鸟类) 360
 鸟类 III (雀形目鸟) 361
 鸟类 IV (猛禽) 362
 鸟类 V (异国鸟) 363
 鱼类、两栖类和爬行类 364
 鳞翅目 (蝶和蛾) 365
 哺乳动物 I 366
 哺乳动物 II 367
 哺乳动物 III 368
 深海动物群 369
 普通植物学 370
 阔叶树 371
 针叶树 372
 观赏灌木和乔木 I 373
 观赏灌木和乔木 II 374
 草地和路边花卉 (野生花卉) I 375
 草地和路边花卉 (野生花卉) II 376
 森林、沼地和荒野植物 377
 高山、水生和沼地植物 378
 有毒植物 379
 药用植物 380
 食用真菌 381
 用于提神、调味的热带植物 382
 工业用植物 383
 南方水果 384

牛津-杜登 日语 图文对照词典
汉语

THE OXFORD-DUDEN

NIHONGO

CHŪGOKUGO

ZUKAI JITEN

商 务 印 书 馆

牛 津 大 学 出 版 社

1999 年 · 北京

Published by arrangement with Oxford University Press

Originally published in English under the title

THE OXFORD-DUDEN PICTORIAL ENGLISH DICTIONARY FIRST EDITION

Subsequently published in English-Japanese and English-Chinese edition

© Illustrations: Bibliographisches Institut, Mannheim 1989

© Japanese text: Oxford University Press, Oxford 1989

© Chinese text: Keys Publishing Company Ltd, Hong Kong 1989

'Oxford' is a trade mark of Oxford University Press

'Duden' is a trade mark of the Bibliographisches Institut for books of any kind

NIUJIN DUDENG RIYU TUWEN DUIZHAO CIDIAN
HANYU

牛津·杜登 日语 图文对照词典
汉语

商 务 印 书 馆

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

牛 津 大 学 出 版 社 出版

(香港鲗鱼涌和城大厦)

新华书店总店北京发行所发行

河北省三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-01907-9/H·558

1997年12月第1版

开本787×960 1/16

1999年5月北京第2次印刷

字数1000千

印数3 000册

印张49

定价: 78.00元

出版说明

本词典由商务印书馆和牛津大学出版社合作出版,德语原文本是经过全面修订的德文图解词典 Bildwörterbuch(亦即著名的《杜登图解词典》)第三版,英文本是由德文本直接翻译的,而法语、日语和西班牙语 3 个文本则是由英文本转译的。

《杜登图解词典》用图示这种直观的方法来解释各种事物,简捷清楚,读者按图索骥,一目了然。词汇以所属范畴分类,既便于查找,也为读者提供了一个完整的知识系统。全书收词近 3 万条,附图 384 幅,天文地理、声光化电、文化教育、音乐美术、医疗保健、体育运动、食品服装,乃至人体结构、动物植物、娱乐设施等等无不涉及,真可谓世界万象包罗无遗。图片形象准确,线条清晰,细致入微,生动悦目。因此,这本独特的词典多年来一直享誉欧洲,风行全世界。

我馆此次出版的《杜登图解词典》外汉对照本,不仅为每个词条提供了汉语译文,而且在书末附有按字母顺序排列的外文索引(今后如有必要,再版时还将附上按汉语拼音顺序排列的汉语索引)。汉语译文是由原出版者提供的,但原译文在若干专门术语和物件名称的译法上与内地的惯用译名不同,因而我们对原译文作了一些修改,如有不当之处,概由我们负责。对原书的个别图片,经牛津大学出版社同意,我们也作了一些必要的技术处理。然而,由于原书涉及面过广,其中又以西方事物居多,译文中尚有未尽完善之处,欢迎广大读者和专家学者指正。

商务印书馆编辑部

1997 年 1 月

